



לחומרי למידה נוספים



המרכז הישראלי לערבית

מחברים אנשים ותרבויות

اَلْمَجْهُولُ السَّبِيلُ

כאשר מבצעים פעולה על גורם מסויים במשפט, ובד"כ לא ניתן לדעת מי ביצע את הפעולה.

לדוגמא:

פעיל: יוסי סגר את הדלת

סביל: הדלת נסגרה

בעברית המעבר בין פעיל לסביל זה על ידי מעבר בין הבניינים.

בערבית כדי ליצור פועל בסביל, ישנן צורות שנוצרות על ידי מעבר בין בנינים אבל

בד"כ יוצרים את צורת הסביל על ידי שינוי הניקוד.

בערבית קיים סביל בזמנים עבר ועתיד בלבד

(לציווי לא ייתכן סביל וצורות בינוני פועל ופעול הן כבר צורות של פעיל וסביל, והמצדר

הוא שם ולכן ניתן ליצור לו סביל)

עבר סביל

כדי להפוך פועל מפעיל לסביל בזמן עבר יש לשנות את הניקוד של הפועל באופן הבא:

הכלל:

כל ! התנועות עד עה"פ הופכות ל"או", עה"פ תנוקד בכסרה וכל השאר נשאר אותו

הדבר

כל השאר הכוונה:

סוכונים, שדות וסיומות.

כלל זה נכון לכל הבניינים ולכל הגופים.



לחומרי למידה נוספים



המרכז הישראלי לערבית

מחברים אנשים ותרבויות

	עבר פעיל	עבר סביל
1	كَتَبَ	كُتِبَ
2	قَدَّمَ	قُدِّمَ
3	شَاهَدَ	شُوּهِدَ
4	أَرْسَلَ	أُرْسِلَ
5	تَوَقَّعَ	تُوَقِّعَ
6	تَبَادَلَ	تُبَدِّلَ
7	إِنْسَحَبَ	*****
8	إِنْتَقَلَ	أُنْتَقِلَ
10	إِسْتَقْبَلَ	أُسْتُقْبِلَ

* שימו לב הבניין ה-7 כבר במשמעות סביל ולפיכך על פי רוב לא ניתן ואין צורך להפוך אותו לסביל (הדבר נכון גם לגבי עתיד סביל)

עתיד סביל

כדי להפוך פועל מפעיל לסביל בזמן עתיד יש לשנות את הניקוד של הפועל באופן הבא:

אותיות האית"ן ינוקדו בדמה, ועה"פ תנוקד בפתחה. כל! השאר נשאר אותו הדבר שימו לב שבעתיד סביל השינוי בניקוד הוא נקודתי רק באות האית"ן ובעה"פ

טבלת הטיית העתיד הסביל מופיעה בעמוד הבא.



המרכז הישראלי לערבית

מחברים אנשים ותרבויות

	עתיד פעיל	עתיד סביל
1	يَكْتُبُ	يُكْتَبُ
2	يُقَدِّمُ	يُقَدَّمُ
3	يُشَاهِدُ	يُشَاهَدُ
4	يُرْسِلُ	يُرْسَلُ
5	يَتَوَقَّعُ	يَتَوَقَّعُ
6	يَتَبَادَلُ	يَتَبَادَلُ
7	يَنْسَحِبُ	*****
8	يَنْتَقِلُ	يُنْتَقَلُ
10	يَسْتَقْبِلُ	يُسْتَقْبَلُ

בערבית קיימת דרך נוספת להביע את הסביל על ידי התבנית הבאה:

$$\text{تَمَّ} + \text{مَصْدَر} = \text{סביל}$$

יש לשים לב לדברים הבאים:

1. המצדד כמובן צריך להיות בבניין של הפועל שאותו אנחנו הופכים לסביל, לדוגמא: أُرْسِلَ בסביל – أُرْسِلَ או تَمَّ إِرْسَال
2. אם רוצים להביע עתיד סביל יש להשתמש בפועל تَمَّ בצורת העתיד שלו יَتَمُّ, לדוגמא: يُرْسَلُ בסביל يُرْسَلُ או يَتَمُّ إِرْسَال



המרכז הישראלי לערבית

מחברים אנשים ותרבויות

הדקדוק והתחביר הערבי הם כמו כל משחק אחר שאתם.ן אוהבים לשחק – יש לו כללים מחייבים שברגע שמכירים אותם, כל תרגיל הופך להיות "פיצוח", משחק, חוויה.

ואיך תדעו את הכללים? דרך התרגול, ככל שתתרגלו יותר תשלטו יותר בכללים. בסופו של דבר הדקדוק והתחביר – חוץ מההנאה מהם למי שאוהב זאת, הם אמצעי! הכרחי כדי להבין את השפה: מילים, משפטים, שיחות וטקסטים.

אז יאללה בואו נצלול אל התרגול ❤️

תרגול עבר סביל

א. ציינו האם צורת הפועל היא בפעיל או בסביל ותרגמו את המשפט לעברית

1. قَدَّمَ الْمُؤَظَّفُ التَّقْرِيرَ إِلَى الْمُدِيرِ
2. أُفْتُتِحَ مَعْرِضُ الْكُتُبِ خِلَالَ الْأُسْبُوعِ الْمَاضِي
3. أُرْسِلَتْ مُنِيرَةُ الْمَكَاتِيبِ إِلَى بَنَتِهَا
4. أُفْتُتِحَ أَمْسٍ مُؤْتَمَرُ الْقِمَّةِ لِرُؤَسَاءِ الْمِنْطَقَةِ
5. تَوَقَّعْنَا وُضُولَ الضَّيْفِ بَعْدَ أُسْبُوعٍ
6. اسْتُعْرِضَتِ التَّطَوُّرَاتُ الْأَخِيرَةُ
7. طَالَبَتْ شَرِكَةُ الْأَبَاصَاتِ الْحُكُومَةَ بِتَخْفِيزِ أَسْعَارِ السَّفَرِ
8. اسْتَقْبَلَ الْوَزِيرُ الضَّيْفَ فِي مَطَارِ الدَّد



המרכז הישראלי לערבית

מחברים אנשים ותרבויות

ב. ביחרו את צורת הפועל המתאימה ותרגמו את המשפטים לעברית

1. (عَالَجَ – عُولِجَ) إِبْرَاهِيمَ فِي الْمُسْتَشْفَى
2. (اِفْتَتَحَتْ – اُفْتُتِحَتْ) السَّنَةُ الدِّرَاسَةُ فِي الْجَامِعَةِ الْعَبْرِيَّةِ
3. (تَبَدَّلَتْ – تَبَادَلَتْ) الْمَعْلُومَاتُ الْجَدِيدَةُ
4. (اِسْتَقْبَلَ – اُسْتُقْبِلَ) الصَّيْفُ فِي مَطَارِ الْقَاهِرَةِ
5. (يَخْتَتِمُ – يُخْتَتَمُ) وَفْدُ جَامِعَةِ الْقُدْسِ زِيَارَتَهُ لِلْوَلَايَاتِ الْمُتَّحِدَةِ

תרגול עתיד סביל

א. ציינו האם צורת הפועל היא בפעיל או בסביל ותרגמו את המשפט לעברית

1. تَطَالِبُ شَرِكَةُ الْبَاصَاتِ الْحُكُومَةَ بِتَخْفِيزِ أَسْعَارِ السَّفَرِ
2. نَفْتَحُ مَعْرِضَ الْكُتُبِ خِلَالَ الْأُسْبُوعِ الْمَاضِي
3. قُدِّمَ التَّقْرِيرُ إِلَى الْمُدِيرِ
4. تُرْسِلُ مَنَالٌ وَصْفَةَ الْحُمْصِ إِلَى جَارَتِهَا سَعَادَ
5. يَسْتَقْبِلُ الْوَزِيرُ الصَّيْفَ فِي الْمَطَارِ
6. يُفْتَتَحُ غَدًا مُؤْتَمَرُ الْقِمَّةِ لِرُعَمَاءِ الْمِنْطَقَةِ
7. نَتَوَقَّعُ وَصُولَ الصَّيْفِ بَعْدَ أُسْبُوعٍ
8. اِسْتَعْرَضَ الْمُرَاسِلُ التَّطَوُّرَاتِ الْأَخِيرَةَ

ב. לפניכם צורות פועל בעבר סביל, הפכו אותן לצורת עתיד סביל תוך שמירה על

השורש, הגוף והבניין, ותרגמו את המשפטים לעברית.

1. (اِفْتُتِحَتْ) _____ السَّنَةُ الدِّرَاسَةُ فِي الْجَامِعَةِ الْعَبْرِيَّةِ
2. (اُسْتُقْبِلَ) _____ الصَّيْفُ فِي مَطَارِ الْقَاهِرَةِ



המרכז הישראלי לערבית

מחברים אנשים ותרבויות

3. (تُبَوِّدَلِت) _____ الْمَعْلُومَاتُ الْجَدِيدَةُ

4. (عُولَج) _____ إِبْرَاهِيمَ فِي الْمُسْتَشْفَى

5. (قُدِّمَ) _____ التَّفْصِيلُ إِلَى الْمُدِيرِ

תרגול המבנה תִּם + מַצְדֵּר

א. תרגמו לעברית

1. تَمَّ اكْتِشَافُ كُنَيْسٍ يَهُودِيٍّ عَلَى شَوَاطِئِ الْبَحْرِ الْأَسْوَدِ

2. تَمَّ افْتِتَاحُ الْمَدْرَسَةِ أَمْسٍ.

3. تَمَّ إِعْلَانُ النَّتَائِجِ الْيَوْمَ.

4. تَمَّ تَوْقِيعُ الِاتِّفَاقِيَّةِ بَيْنَ الْبَلَدَيْنِ.

5. يَتِمُّ إِزْسَالُ الرِّسَالَةِ بِالْبَرِيدِ.

6. تَمَّ بِنَاءُ الْجِسْرِ فِي سَنَةِ ٢٠٢٠

ב. לחובבי השפה והאתגרים בה הפכו את צורת הסביל המופיעה במשפטים 1-5

לפועל בסביל בעבר או בעתיד בהתאמה לצורה המופיעה (שימו לב שתידרש

התאמת מין הפועל למין הנושא שעליו חלה הפעולה בסביל)

בהצלחה רבה!

נהנתם מהתרגיל? הרגשתם שקידם את הידיעות שלכם? הועיל? תשלחו קישור

לחברים.ות כדי שגם הם ישפרו את הידיעות שלהם בערבית, יוכלו להצליח בפענוח

הטקסט הבא, במבחן הבא.

نشوفكم على خير 🌸 - להתראות בטוב.